



www.tralelho.fr

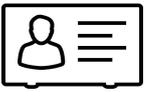
Swahili

Vous devez être opéré : Lazima ufanyike kazi:

- Vous serez opéré cette nuit. Utatumika usiku huu.
- Vous serez opéré demain. Utatumika kesho.

Identitovigilance

Identitovigilance



Quel est votre nom et votre prénom ?

Jina lako ni nani na jina lako la kwanza?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Je, una bangili kwenye mkono wako na jina lako?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Mimi ni mtejaji mwembamba, nitakupeleka kwenye chumba cha uendeshaji.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Vifaa vyako vitasalia katika chumba chako.

Ambulatoire

Ambulatory

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Kesho asubuhi tutarudi saa 8am. Lazima umechukua oga yako ya awali.

- Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA") Unatarajiwa kwenye sakafu ya 9 ya kizuizi kuu (katika huduma ya "UACA")
- Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.
Inatarajiwa katika huduma ya "UHTCD" katika ghorofa ya jengo la dharura.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Jioni ya operesheni kwa ajili ya kuondoka kwako na wakati wa usiku wa kwanza utakuwa unaongozana na mtu wa tatu.

Le bloc opératoire et la salle de réveil

Uendeshaji chumba na chumba cha kuona



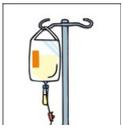
Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Siku ya operesheni, lazima uwe kufunga, yaani, haukula, kunywa au kuvuta sigara tangu usiku wa manane.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Siku ya operesheni utahitaji kuoga na kuvaa nguo safi.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Muuguzi atakupa infusion. Wakati mwingine atakupa dawa ili kupumzika.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Mtazamaji atakuchukua wakati chumba cha uendeshaji kilipo tayari, atachunguza jina lako na jina lako.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Kabla ya kuingia kwenye chumba cha uendeshaji, utawekwa kwenye chumba na anesthesiologist, atakupa madawa ya kulevya ambayo itawafanya ulala.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Vakati wa operesheni utakuwa usingizi, huwezi kuwa na maumivu, huwezi kuwa na kumbukumbu ya chumba cha uendeshaji

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Baada ya kifungu chako katika chumba cha uendeshaji, utawekwa kwenye "chumba cha kupona" kwa saa angalau 2, familia yako haitakuona tena.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil. Utarudi kwenye chumba chako baada ya kwenda chumba cha kupona.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Unapoamka, utakuwa na:

- | | |
|--|--------------------|
| <input type="checkbox"/> Une sonde urinaire | Catheter ya mkojo |
| <input type="checkbox"/> Une sonde gastrique | Tube ya tumbo |
| <input type="checkbox"/> Un ou des drains | Moja moja au zaidi |
| <input type="checkbox"/> Un plâtre | Plaster |
| <input type="checkbox"/> Une cicatrice | Alama |

La préparation cutanée

Maandalizi ya kukatwa



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :
Utahitaji kuoga ili kuandaa ngozi yako:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Wea mwili mzima, pamoja na nywele



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

Supu mwili wote na nywele pamoja na sabuni iliyotolewa na muuguzi

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Kuanza kwa sabuni mwili wa juu, basi mwili wote unatoka juu hadi chini, na kwa kusisitiza mikono, vifungo, kitovu, miguu, na kuishia katika eneo la kijito.



4. Rincer tout le corps.

4. Futa mwili mzima.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Fanya sabuni ya pili ya mwili mzima.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Futa mwili wote na kavu na kitambaa safi.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Vaa nguo safi, bado haujavaa.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Ondoa mapambo yako, pete za harusi, kupiga, msumari wa msumari.